

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0164

Giovedì 03.03.2016

## **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Primo Ministro di Timor-Leste**

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

### [Testo in lingua italiana](#)

Questa mattina, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in udienza il Primo Ministro della Repubblica Democratica di Timor-Leste, Sua Eccellenza il Sig. Rui Maria de Araújo, il quale ha successivamente incontrato il Segretario di Stato, Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, accompagnato dal Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, Monsignor Antoine Camilleri.

Nei cordiali colloqui sono stati evocati i buoni rapporti tra la Santa Sede e Timor-Leste, come pure il contributo storico della Chiesa all'edificazione della Nazione e la collaborazione esistente con le Autorità civili in vari ambiti sociali, quali l'educazione, la sanità e la lotta alla povertà.

Al termine dell'incontro con il Segretario di Stato ha avuto luogo, nella Sala dei Trattati del Palazzo Apostolico Vaticano, lo scambio degli strumenti di ratifica dell'Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica Democratica di Timor-Leste, firmato a Díli il 14 agosto 2015. L'Accordo, composto da un Preambolo e 26 articoli, sancisce il riconoscimento della personalità giuridica della Chiesa e delle sue Istituzioni e garantisce alla Chiesa la libertà di svolgere la propria missione in favore della popolazione timorese.

[00352-IT.01]

### **Traduzione in lingua inglese**

This morning in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience the Prime Minister of the Democratic Republic of Timor-Leste, His Excellency Mr. Rui Maria de Araújo, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by the under-secretary for Relations with States, Msgr. Antoine Camilleri.

During the cordial discussions, the good relations between the Holy See and Timor-Leste were evoked, as well as the historical contribution of the Church to building up the nation and collaboration with the civil Authorities in various social areas, such as education, health and the fight against poverty.

At the end of the meeting with the Secretary of State, in the Hall of Treaties in the Vatican Apostolic Palace, there took place the exchange of instruments for the ratification of the Accord between the Holy See and the Democratic Republic of Timor-Leste, signed in Dili on 14 August 2015. The Accord, composed of a Preamble and 26 articles, decrees the recognition of the legal personality of the Church and her Institutions, and guarantees to the Church the freedom to carry out her mission in favour of the Timorese population.

[00352-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Esta mañana, en el Palacio Apostólico Vaticano, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia al Primer Ministro de la República Democrática de Timor Oriental, el Excmo. Sr Rui Maria de Araújo que sucesivamente se ha entrevistado con el Secretario de Estado, Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, a quien acompañaba el Subsecretario para las Relaciones con los Estados, mons. Antoine Camilleri.

Las conversaciones han transcurrido en un clima de cordialidad y se ha hablado de las buenas relaciones entre la Santa Sede y Timor Oriental, así como de la aportación histórica de la Iglesia en la edificación de la nación y de su colaboración con las autoridades civiles en diferentes ámbitos sociales, entre ellos la educación, la sanidad y la lucha contra la pobreza.

Al final del encuentro con el Secretario de Estado ha tenido lugar, en la Sala de los Tratados del Palacio Apostólico Vaticano, el intercambio de los instrumentos de ratificación del Acuerdo entre la Santa Sede y la República Democrática de Timor Oriental firmado en Dili el 4 de agosto de 2015. El Acuerdo, que consta de un preámbulo y 26 artículos, sanciona el reconocimiento de la personalidad jurídica de la Iglesia y de sus instituciones y le garantiza la libertad de desarrollar la misión que le es propia en favor de la población de Timor Oriental.

[00352-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin M.Rui Maria de Araújo, le Premier Ministre du Timor Oriental, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Antoine Camilleri, Sous-Secrétaire pour les rapports avec les états: Satisfaites de leurs bonnes relations, les parties se sont félicitées du rôle historique que joue l'Eglise au Timor Oriental dans la construction de la nation, mais aussi de la bonne coopération Eglise Etat dans les domaines socio-éducatifs et sanitaires, ainsi que dans la lutte contre la pauvreté. Après la seconde rencontre le Premier Ministre et le Cardinal Secrétaire ont ratifié l'Accord signé à Dili le 14 août dernier, qui fixe le statut juridique de l'Eglise catholique et de ses institutions, lui garantissant le libre exercice de sa mission en faveur de la population locale.

[00352-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]